# Traducción de referencia al español

## HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_9989e00281dffd9413aa

SHA-256: 9989e00281dffd9413aa5b99c34926e5d25bb25b8664bb2773a5c2ec49746d9f

## Página original 2

| Texto original | Español |
|---|---|
| Úvod | Introducción |
| Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku! | ¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto! |
| Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze. | La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso. |
| Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky). | Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete). |
| Poznámky v textu | Notas en el texto |
| Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění. | Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones. |
| CZ | CZ |
| Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla. | La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador. |
| Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor. |
| Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador. |

## Página original 3

| Texto original | Español |
|---|---|
| Obsah | Contenido |
| CZ | CZ |
| Obsah | Contenido |
| 1. Technická specifikace ..... 1 | 1. Especificaciones técnicas ..... 1 |
| 2. Easy control ..... 2 | 2. Fácil control ..... 2 |
| 3. Technický popis ..... 3 | 3. Descripción técnica ..... 3 |
| 4. Rozměrové schéma..... 4 | 4. Diagrama dimensional..... 4 |
| 4.1. Koleno odtahu spalin..... 4 | 4.1. Codo de escape de gases de combustión..... .... 4 |
| 5. Seznam náhradních dílů ..... 5 | 5. Lista de repuestos ..... 5 |
| 5.1. Celkový rozstřel modelu ..... 5 | 5.1. Desglose general del modelo ..... 5 |
| 5.2. Detail A1..... 7 | 5.2. Detalle A1..... 7 |
| 5.3. Detail A2, A3, A4..... 8 | 5.3. Detalle A2, A3, A4..... 8 |

## Página original 5

| Texto original | Español |
|---|---|
| Technická specifikace | Especificaciones técnicas |
| 1. Technická specifikace | 1. Especificaciones técnicas |
| Vhodné palivo: | Combustible adecuado: |
| Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze. | Para el uso del combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en las Instrucciones generales de funcionamiento. |
| Správný provoz: | Funcionamiento correcto: |
| Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze. | Para un manejo correcto y seguro de la estufa de chimenea, consulte los capítulos: 2. Descripción del proceso de combustión y 5. Instrucciones de funcionamiento en las Instrucciones generales de funcionamiento. |
| Pokyny pro ovládání režimu spalování | Instrucciones para controlar el modo de combustión |
| Palivo | Combustible |
| Výkon topidla | Potencia del calentador |
| Množství | Cantidad |
| paliva | combustible |
| Primární | Primario |
| vzduch | aire |
| Sekundární | Secundario |
| vzduch | aire |
| Terciální | Terciario |
| vzduch | aire |
| Dřevěná polena | troncos de madera |
| Easy control 100% | Control fácil al 100%. |
| 2,3 kg/h | 2,3 kg/h |
| 100% | 100% |
| Easy control 50% | Control fácil 50% |
| 0,8 kg/h | 0,8 kg/h |
| 33% | 33% |
| Ekobrikety | briquetas ecológicas |
| Easy control 100% | Control fácil al 100%. |
| 2,2 kg/h | 2,2 kg/h |
| 100% | 100% |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Easy control 50% | Control fácil 50% |
| 0,7 kg/h | 0,7 kg/h |
| 33% | 33% |
| Uhelné brikety | Briquetas de carbón |
| 100% | 100% |
| Easy control 100% | Control fácil al 100%. |
| 1,6 kg/h | 1,6 kg/h |
| Easy control 33% | Control sencillo 33% |
| 0,5 kg/h | 0,5 kg/h |
| 33% | 33% |
| Technická data | Datos técnicos |
| Dřevěná | De madera |
| polena | registros |
| Ekobrikety | briquetas ecológicas |
| Uhelné brikety | Briquetas de carbón |
| Dosažený tepelný výkon (100%) | Potencia térmica alcanzada (100%) |
| 8,1 kW | 8,1 kW |
| 8,1 kW | 8,1 kW |
| 8,1 kW | 8,1 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | Potencia térmica nominal |
| 8 kW | 8 kW |
| 8 kW | 8 kW |
| 8 kW | 8 kW |
| Snížený tepelný výkon (33%) | Disminución de la producción térmica (33%) |
| 2,7 kW | 2,7 kW |
| 2,7 kW | 2,7 kW |
| 2,7 kW | 2,7 kW |
| Maximální dávka paliva pro přiložení | Dosis máxima de combustible para adición |
| 2,3 kg/hod | 2,3 kg/hora |
| 2,2 kg/hod | 2,2 kg/hora |
| 1,6 kg/hod | 1,6 kg/hora |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión |

| Texto original | Español |
|---|---|
| 282 °C | 282 °C |
| 269 °C | 269 °C |
| 268 °C | 268 °C |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Caudal másico de gases de combustión secos |
| 6,9 g/s | 6,9 g/s |
| 6,7 g/s | 6,7 g/s |
| 8 g/s | 8 g/s |
| Energetická účinnost | eficiencia energética |
| 80,2 % | 80,2 % |
| 81,4 % | 81,4 % |
| 78,2 % | 78,2 % |
| Průměrná koncentrace CO2 | concentración media de CO2 |
| 9,9 % | 9,9 % |
| 10,3 % | 10,3 % |
| 8,1 % | 8,1 % |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2 | Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2 |
| CZ | CZ |
| 617 mg/Nm3 | 617 mg/Nm3 |
| 414 mg/Nm3 | 414 mg/Nm3 |
| 812 mg/Nm3 | 812 mg/Nm3 |
| Prach při 13% O2 | Polvo al 13% de O2 |
| 31 mg/Nm3 | 31 mg/Nm3 |
| 35 mg/Nm3 | 35 mg/Nm3 |
| 37 mg/Nm3 | 37 mg/Nm3 |
| Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu | Cantidad de aire de combustión a potencia nominal |
| — | — |
| — | — |
| — | — |
| Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 | Probado según la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005. |
| Technické informace | Información técnica |
| Výška | Altura |
| 1002 mm | 1002 mm |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Šířka | Ancho |
| 550 mm | 550 mm |
| Hloubka | Profundidad |
| 566 mm | 566 mm |
| Hmotnost | Peso |
| 120 kg | 120 kg |
| Průměr kouřovodu | Diámetro del conducto de humos |
| 150 mm | 150 mm |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto. |
| 12 Pa | 12 Pa |
| Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,1 kW | Capacidad de calefacción (pérdida de calor media) a 8,1 kW |
| cca 146 m3 | aprox. 146 m3 |
| Regulovatelný výkon | Potencia ajustable |
| 2,7 – 8,1 kW | 2,7 – 8,1 kW |
| 1 | 1 |

## Página original 6

| Texto original | Español |
|---|---|
| Easy control | Control sencillo |
| CZ | CZ |
| 2 | 2 |
| 2. Easy control | 2. Fácil control |
| Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru. | Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador. |
| 1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální). | 1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas. |
| 2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). | 2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B). |
| 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení. | 3. El regulador está en la posición prevista para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria, terciaria). T después de que haya finalizado el proceso de calentamiento. |
| ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, | Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está fuera de servicio. |
| VAROVÁNÍ | ADVERTENCIA |
| Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru. | Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio. |

## Página original 7

| Texto original | Español |
|---|---|
| Technický popis | Descripción técnica |
| CZ | CZ |
| 3. Technický popis | 3. Descripción técnica |
| Pozice | Posición |
| Název | Nombre |
| Easycontrol — madlo regulátoru | Easycontrol: mango del controlador |
| 33 | 33 |
| a | y |
| Přívod primárního vzduchu | Suministro de aire primario |
| b | b |
| Přívod sekundárního vzduchu | Suministro de aire secundario |
| c | do |
| Výstup terciálního vzduchu | Salida de aire terciaria |
| d | d |
| 3 | 3 |
| Externí přívod vzduchu (Ø100) | Suministro de aire exterior (Ø100) |

## Página original 8

| Texto original | Español |
|---|---|
| Rozměrové schéma | Diagrama dimensional |
| CZ | CZ |
| 4 | 4 |
| 4. Rozměrové schéma | 4. Diagrama dimensional |
| 4.1. Koleno odtahu spalin | 4.1. Codo de escape de gases de combustión |
| Poznámka | Nota |
| Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství | El codo de escape de gases de combustión se suministra como accesorio independiente. |

## Página original 10

| Texto original | Español |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Lista de piezas de repuesto |
| Pozice | Posición |
| Název | Nombre |
| Množství | Cantidad |
| Číslo zboží | Número de artículo |
| Celkový rozstřel modelu | Foto de modelo completa |
| Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná | Puerta del hogar (conjunto)/negro-plata |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1 | A1 |
| 0435015005300 | 0435015005300 |
| Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná | Puerta del hogar (conjunto)/plata antracita |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1 | A1 |
| 0435015015300 | 0435015015300 |
| Šoupátko (komplet) | Válvula de compuerta (completa) |
| 1 ks | 1 unidad |
| A2 | A2 |
| 0435016025027 | 0435016025027 |
| Ovládání (komplet)/Easycontrol | Control (completo)/Easycontrol |
| A3 | A3 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015005060 | 0435015005060 |
| Regulátor (komplet) | Regulador (completo) |
| 1 ks | 1 unidad |
| A4 | A4 |
| 0434615005005 | 0434615005005 |
| Spojovací materiál pantu — set | Sujetadores de bisagra — juego |
| 1 ks | 1 unidad |
| B1 | B1 |
| 0434515005128 | 0434515005128 |
| Obklad horní — levý/bílá | Embellecedor superior — izquierdo/blanco |

| Texto original | Español |
|---|---|
| 1 ks | 1 unidad |
| 1 | 1 |
| 0434515006201 | 0434515006201 |
| Obklad horní — levý/černá | Embellecedor superior — izquierdo/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 1 | 1 |
| 0434515026201 | 0434515026201 |
| Obklad horní — levý/havana | Panel superior — izquierda/la Habana |
| 1 ks | 1 unidad |
| 1 | 1 |
| 0434515016201 | 0434515016201 |
| Obklad horní — pravý/bílá | Embellecedor superior — derecho/blanco |
| 1 ks | 1 unidad |
| 2 | 2 |
| 0434515006200 | 0434515006200 |
| Obklad horní — pravý/černá | Embellecedor superior — derecho/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 2 | 2 |
| 0434515026200 | 0434515026200 |
| Obklad horní — pravý/havana | Panel superior — derecha/la Habana |
| 1 ks | 1 unidad |
| 2 | 2 |
| 0434515016200 | 0434515016200 |
| Záslepka víka/bílá | Tapa/blanca |
| 3 | 3 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015006100 | 0435015006100 |
| Záslepka víka/černá | Tapa/negra |
| 3 | 3 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015026100 | 0435015026100 |
| Záslepka víka/havana | Tapa/Funda Havana |

| Texto original | Español |
|---|---|
| 3 | 3 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015016100 | 0435015016100 |
| Kryt boční — levý/černá | Cubierta lateral — izquierda/negra |
| 1 ks | 1 unidad |
| 4 | 4 |
| 0434915206019 | 0434915206019 |
| Kryt boční — levý/antracit | Cubierta lateral — izquierda/antracita |
| 1 ks | 1 unidad |
| 4 | 4 |
| 0434915205019 | 0434915205019 |
| Kryt boční — pravý/černá | Cubierta lateral — derecha/negra |
| 5 | 5 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434915206018 | 0434915206018 |
| Kryt boční — pravý/antracit | Tapa lateral — derecha/antracita |
| 5 | 5 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434915205018 | 0434915205018 |
| Obklad boční/bílá | Panel lateral/blanco |
| 1 ks | 1 unidad |
| 6 | 6 |
| 0434515016100 | 0434515016100 |
| Obklad boční/černá | Panel lateral/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 6 | 6 |
| 0434515136100 | 0434515136100 |
| Obklad boční/havana | Panel lateral/habana |
| 1 ks | 1 unidad |
| CZ | CZ |
| 6 | 6 |
| 0434515126100 | 0434515126100 |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Kryt spodní/černá | Tapa inferior/negra |
| 7 | 7 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434515015146 | 0434515015146 |
| Kryt spodní/antracit | Tapa inferior/antracita |
| 7 | 7 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434515016146 | 0434515016146 |
| Kryt vrchní/černá | Cubierta superior/negra |
| 8 | 8 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434515115145 | 0434515115145 |
| Kryt vrchní/antracit | Cubierta superior/antracita |
| 8 | 8 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434515116145 | 0434515116145 |
| Kryt zadní | Cubierta trasera |
| 1 ks | 1 unidad |
| 9 | 9 |
| 0435016005000 | 0435016005000 |
| Záda | Atrás |
| 1 ks | 1 unidad |
| 10 | 10 |
| 0434915005010 | 0434915005010 |
| Externí přívod vzduchu (Ø100) | Suministro de aire exterior (Ø100) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 11 | 11 |
| 0088500050008 | 0088500050008 |
| Držák obkladu/černá | Soporte para azulejos/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 12 | 12 |
| 0434915025505 | 0434915025505 |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Držák obkladu/antracit | Soporte para azulejos/antracita |
| 1 ks | 1 unidad |
| 12 | 12 |
| 0434915015505 | 0434915015505 |
| Podpěra víka/černá | Soporte de tapa/negro |
| 13 | 13 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015005032 | 0435015005032 |
| Podpěra víka/antracit | Soporte de tapa/antracita |
| 13 | 13 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015006032 | 0435015006032 |
| Koleno 45°/černá | Codo 45°/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 14 | 14 |
| 0434915035000 | 0434915035000 |
| Koleno 45°/antracit | Codo de 45°/antracita |
| 1 ks | 1 unidad |
| 14 | 14 |
| 0434915025000 | 0434915025000 |
| Rošt/lackfire | Rejilla/fuego negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| 15 | 15 |
| 0434515005053 | 0434515005053 |
| Popelník | Cenicero |
| 16 | 16 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434515005030 | 0434515005030 |
| 6 | 6 |

## Página original 11

| Texto original | Español |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Lista de piezas de repuesto |
| Zábrana | Barrera |
| 1 ks | 1 unidad |
| 17 | 17 |
| 0434515005040 | 0434515005040 |
| Žáruvzdorná vyzdívka — boční levá (30x235x420) | Revestimiento refractario — lado izquierdo (30x235x420) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 18 | 18 |
| 0434915005501 | 0434915005501 |
| Žáruvzdorná vyzdívka — boční pravá | Revestimiento refractario — lado derecho |
| 1 ks | 1 unidad |
| 19 | 19 |
| 0434915005502 | 0434915005502 |
| (30x235x420) | (30x235x420) |
| Žáruvzdorná vyzdívka — zadní levá (30x65x222) | Revestimiento refractario — parte trasera izquierda (30x65x222) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 20 | 20 |
| 0434915005503 | 0434915005503 |
| Žáruvzdorná vyzdívka — zadní pravá (30x65x222) | Revestimiento refractario — parte trasera derecha (30x65x222) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 21 | 21 |
| 0434915005504 | 0434915005504 |
| Žáruvzdorná vyzdívka — zadní (30x120x370) | Revestimiento refractario — parte trasera (30x120x370) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 22 | 22 |
| 0050101580005 | 0050101580005 |
| Clona — volná (30x365x190) | Apertura — suelta (30x365x190) |
| 23 | 23 |
| 2 ks | 2 piezas |
| 0434915005505 | 0434915005505 |

| Texto original | Español |
| --- | --- |
| Těsnící šňůra dveří 10 mm | Cordón de sellado para puerta de 10 mm |
| 24 | 24 |
| 2500 mm | 2500 mm |
| 0040300100005 | 0040300100005 |
| 5.2. Detail A1 | 5.2. Detalle A1 |
| CZ | CZ |
| Pozice | Posición |
| Název | Nombre |
| Množství | Cantidad |
| Číslo zboží | Número de artículo |
| Detail A1 | Detalle A1 |
| Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) | Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo) |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.1. | A1.1. |
| 0429415005318 | 0429415005318 |
| 7 | 7 |

## Página original 12

| Texto original | Español |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Lista de piezas de repuesto |
| Spojovací materiál kliky — set | Sujetadores de manija — juego |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.2. | A1.2. |
| 0434615505002 | 0434615505002 |
| Táhlo zavírání/černá — set | Varilla de cierre/negra — juego |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.3. | A1.3. |
| 0434615005321 | 0434615005321 |
| Táhlo zavírání/antracit — set | Varilla de cierre/antracita — juego |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.3. | A1.3. |
| 0434615006321 | 0434615006321 |
| Držák skla — set/černá | Soporte para vasos — juego/negro |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.4. | A1.4. |
| 0434615005330 | 0434615005330 |
| Držák skla — set/antracit | Portavasos — juego/antracita |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.4. | A1.4. |
| 0434615006330 | 0434615006330 |
| Žaluzie/stříbrná — set | Persianas/plata — conjunto |
| 1 ks | 1 unidad |
| A1.5. | A1.5. |
| 0434515005315 | 0434515005315 |
| Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá | Puerta de la cámara de combustión (parte soldada)/negra |
| 25 | 25 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015005200 | 0435015005200 |
| Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit | Puerta del hogar (parte soldada)/antracita |
| 25 | 25 |

| Texto original | Español |
|---|---|
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015006200 | 0435015006200 |
| Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm) | Cordón de sellado para vidrio — juego (10 mm, 8x2 mm) |
| 26 | 26 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0435015105300 | 0435015105300 |
| Žáruvzdorné sklo (345x455) | Cristal resistente al calor (345x455) |
| 1 ks | 1 unidad |
| 27 | 27 |
| 0434515005304 | 0434515005304 |
| 5.3. Detail A2, A3, A4 | 5.3. Detalle A2, A3, A4 |
| CZ | CZ |
| Pozice | Posición |
| Název | Nombre |
| Množství | Cantidad |
| Číslo zboží | Número de artículo |
| Detail A2 | Detalle A2 |
| Spojovací materiál šoupátka — set | Sujetadores de válvula de compuerta — juego |
| 1 ks | 1 unidad |
| A2.1. | A2.1. |
| 0434915115027 | 0434915115027 |
| 8 | 8 |

## Página original 13

| Texto original | Español |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Lista de piezas de repuesto |
| Šoupátko | Deslizador |
| 1 ks | 1 unidad |
| 28 | 28 |
| 0435016017027 | 0435016017027 |
| Těsnění šoupátka | sello de válvula de compuerta |
| 29 | 29 |
| 1 ks | 1 unidad |
| 0434515005052 | 0434515005052 |
| Pozice | Posición |
| Název | Nombre |
| Množství | Cantidad |
| Číslo zboží | Número de artículo |
| Detail A3 | Detalle A3 |
| Ovládání/easycontrol | Control/fácilcontrol |
| 1 ks | 1 unidad |
| 30 | 30 |
| 0435015005060 | 0435015005060 |
| Podložka 5,3 DIN 125A | Arandela 5.3 DIN 125A |
| — | — |
| 31 | 31 |
| 1 ks | 1 unidad |
| Matice M5 DIN 980V | Tuerca M5 DIN 980V |
| 1 ks | 1 unidad |
| — | — |
| 32 | 32 |
| Pozice | Posición |
| Název | Nombre |
| Množství | Cantidad |
| Číslo zboží | Número de artículo |
| Detail A4 | tamaño A4 |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Regulátor | Regulador |
| 1 ks | 1 unidad |
| 33 | 33 |
| 0420915005625 | 0420915005625 |
| Štítek regulátoru | Etiqueta del controlador |
| 1 ks | 1 unidad |
| 34 | 34 |
| 0429415005171 | 0429415005171 |
| Šroub M3x10 BN 9524 | Tornillo M3x10 BN 9524 |
| CZ | CZ |
| 9 | 9 |
| 2 ks | 2 piezas |
| 35 | 35 |
| 0030400300105 | 0030400300105 |

HAAS + SOHN

# Alytus

## Technická dokumentace
**Krbová kamna**

CZ

04350150014000c

# Úvod

**Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!**

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

**Podrobné** podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

# Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

# Obsah

**1. Technická specifikace** ..... 1
**2. Easy control** ..... 2
**3. Technický popis** ..... 3
**4. Rozměrové schéma** ..... 4
4.1. Koleno odtahu spalin ..... 4
**5. Seznam náhradních dílů** ..... 5
5.1. Celkový rozstřel modelu ..... 5
5.2. Detail A1 ..... 7
5.3. Detail A2, A3, A4 ..... 8

# 1. Technická specifikace

**Vhodné palivo:**

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

**Správný provoz:**

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

**Pokyny pro ovládání režimu spalování**

| Palivo | | Výkon topidla | Množství paliva | Primární vzduch | Sekundární vzduch | Terciální vzduch |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dřevěná polena** |  | 100% | 2,3 kg/h | Easy control 100% | | |
| | | 33% | 0,8 kg/h | Easy control 50% | | |
| **Ekobrikety** |  | 100% | 2,2 kg/h | Easy control 100% | | |
| | | 33% | 0,7 kg/h | Easy control 50% | | |
| **Uhelné brikety** |  | 100% | 1,6 kg/h | Easy control 100% | | |
| | | 33% | 0,5 kg/h | Easy control 33% | | |

**Technická data**

| | Dřevěná polena | Ekobrikety | Uhelné brikety |
|---|---|---|---|
| Dosažený tepelný výkon (100%) | 8,1 kW | 8,1 kW | 8,1 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | 8 kW | 8 kW | 8 kW |
| Snížený tepelný výkon (33%) | 2,7 kW | 2,7 kW | 2,7 kW |
| Maximální dávka paliva pro přiložení | 2,3 kg/hod | 2,2 kg/hod | 1,6 kg/hod |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | 282 °C | 269 °C | 268 °C |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 6,9 g/s | 6,7 g/s | 8 g/s |
| Energetická účinnost | 80,2 % | 81,4 % | 78,2 % |
| Průměrná koncentrace $CO_2$ | 9,9 % | 10,3 % | 8,1 % |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% $O_2$ | 617 mg/Nm$^3$ | 414 mg/Nm$^3$ | 812 mg/Nm$^3$ |
| Prach při 13% $O_2$ | 31 mg/Nm$^3$ | 35 mg/Nm$^3$ | 37 mg/Nm$^3$ |
| Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu | — | — | — |
| Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 | | | |

**Technické informace**

| | |
|---|---|
| Výška | 1002 mm |
| Šířka | 550 mm |
| Hloubka | 566 mm |
| Hmotnost | 120 kg |
| Průměr kouřovodu | 150 mm |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | 12 Pa |
| Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,1 kW | cca 146 m$^3$ |
| Regulovatelný výkon | 2,7 – 8,1 kW |

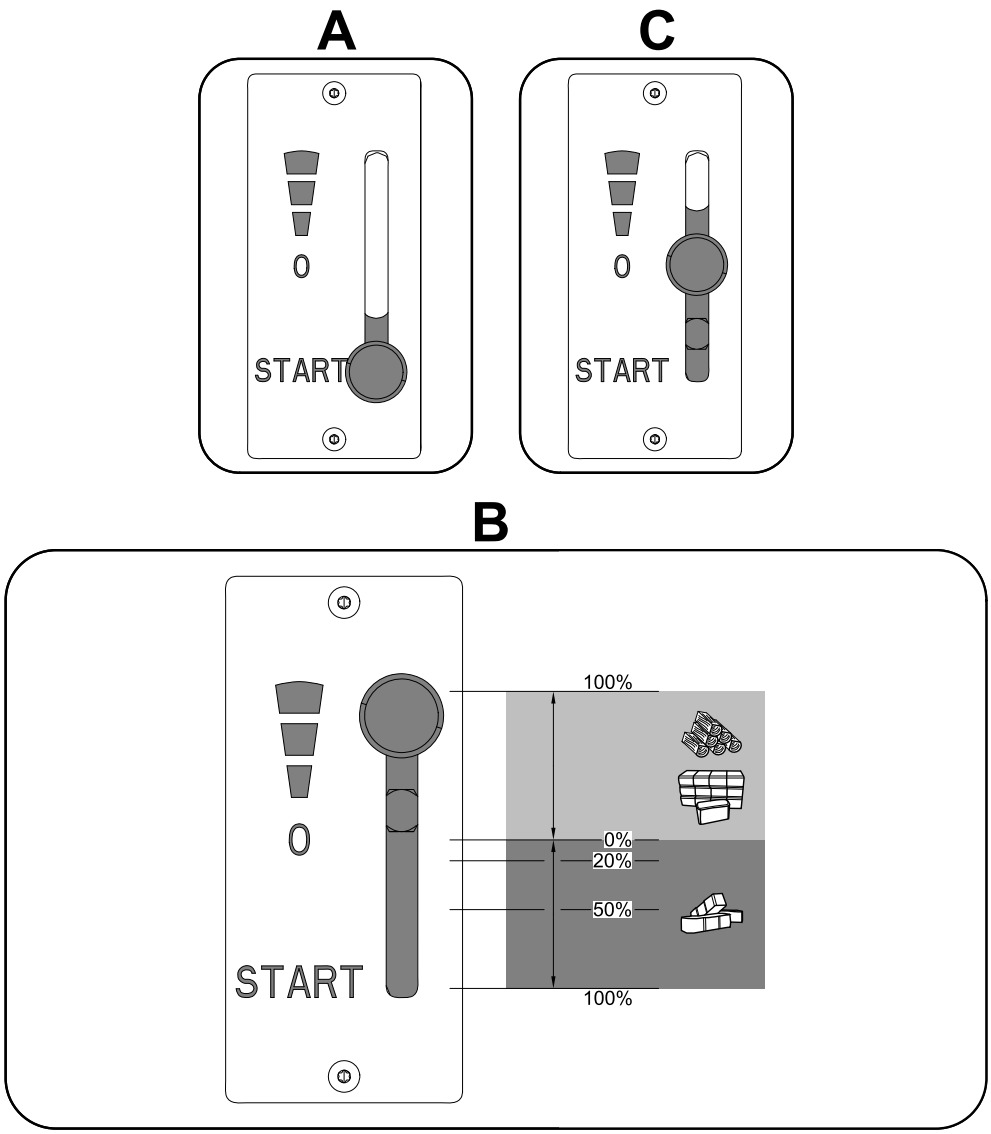
# 2. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

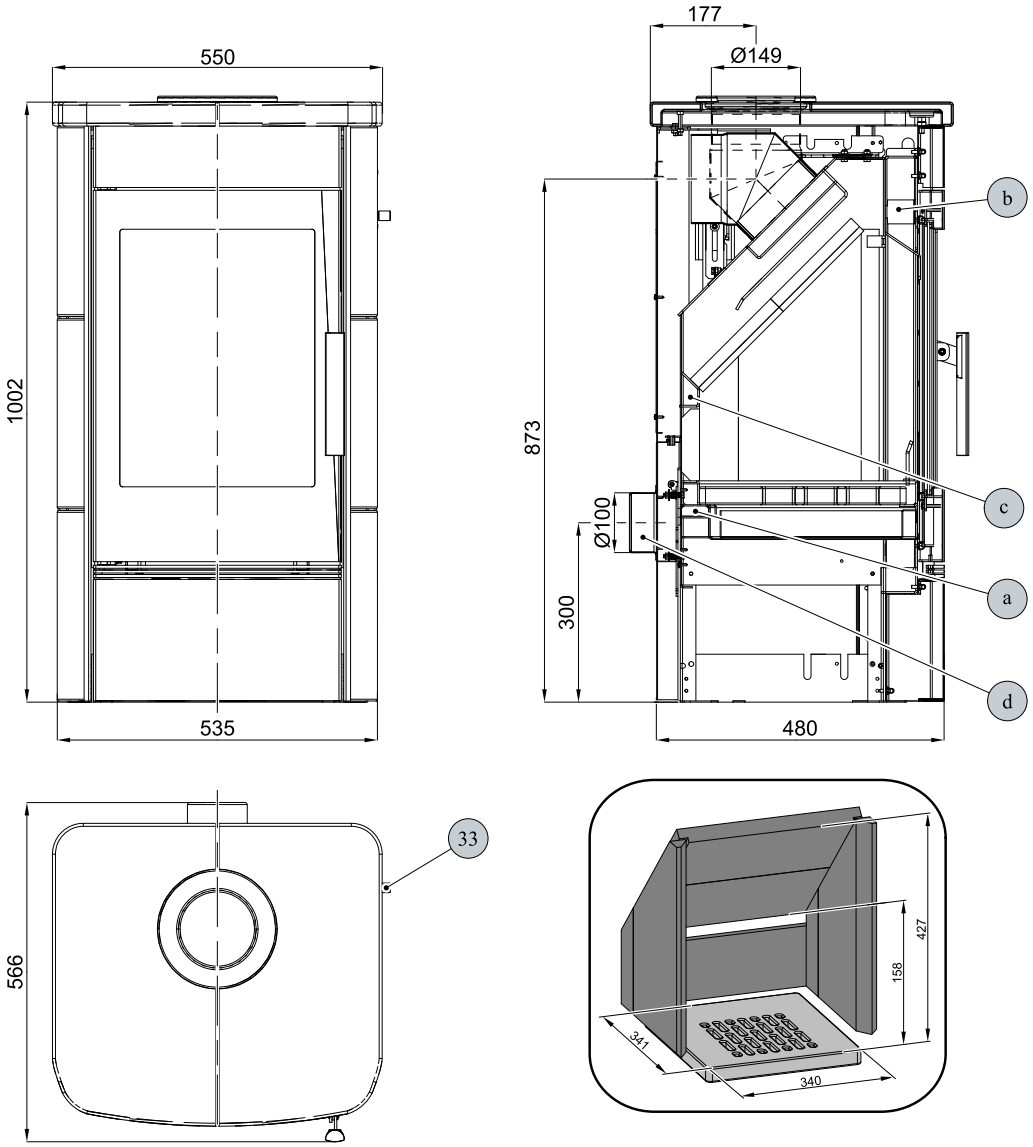
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

**VAROVÁNÍ**

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



# 3. Technický popis



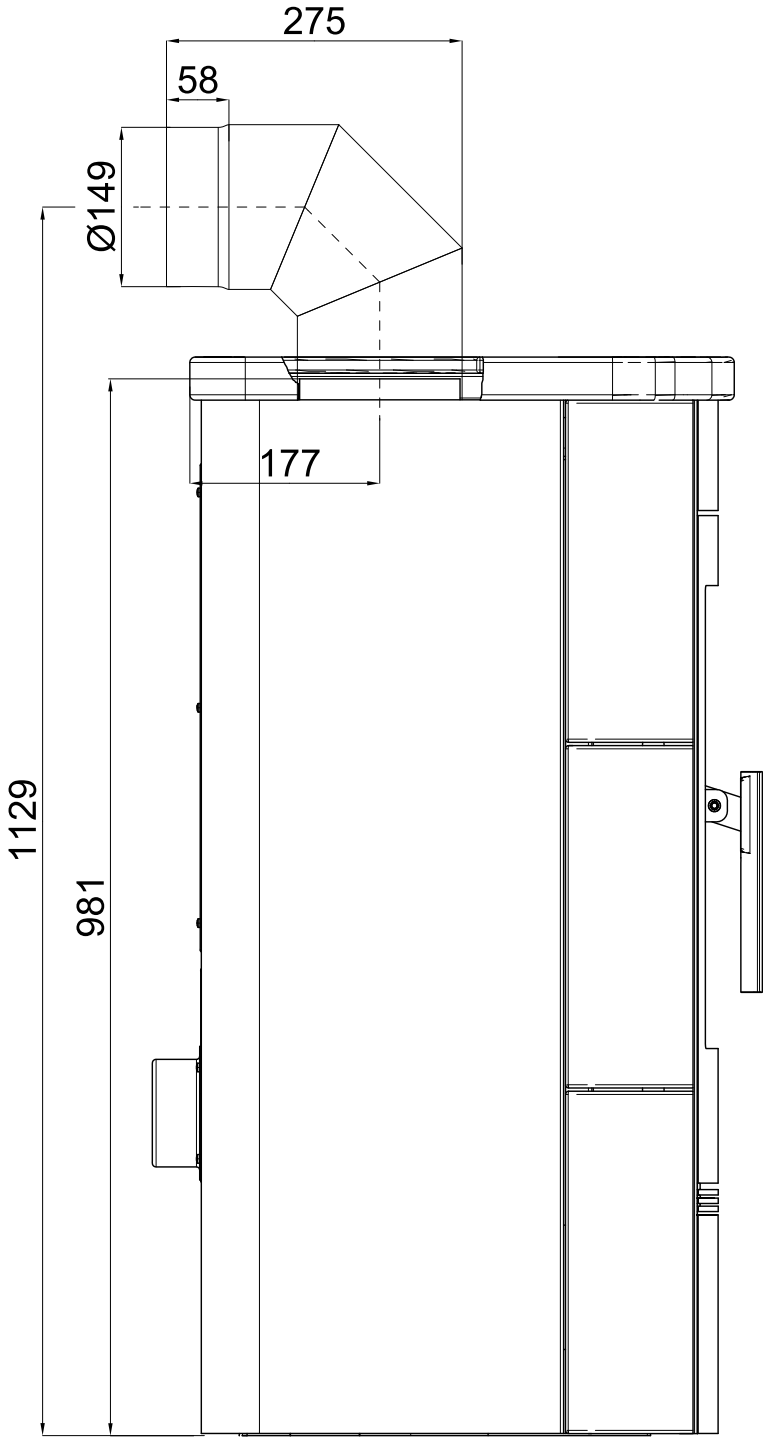

| Pozice | Název |
|---|---|
| 33 | Easycontrol — madlo regulátoru |
| a | Přívod primárního vzduchu |
| b | Přívod sekundárního vzduchu |
| c | Výstup terciálního vzduchu |
| d | Externí přívod vzduchu (Ø100) |

# 4. Rozměrové schéma

## 4.1. Koleno odtahu spalin

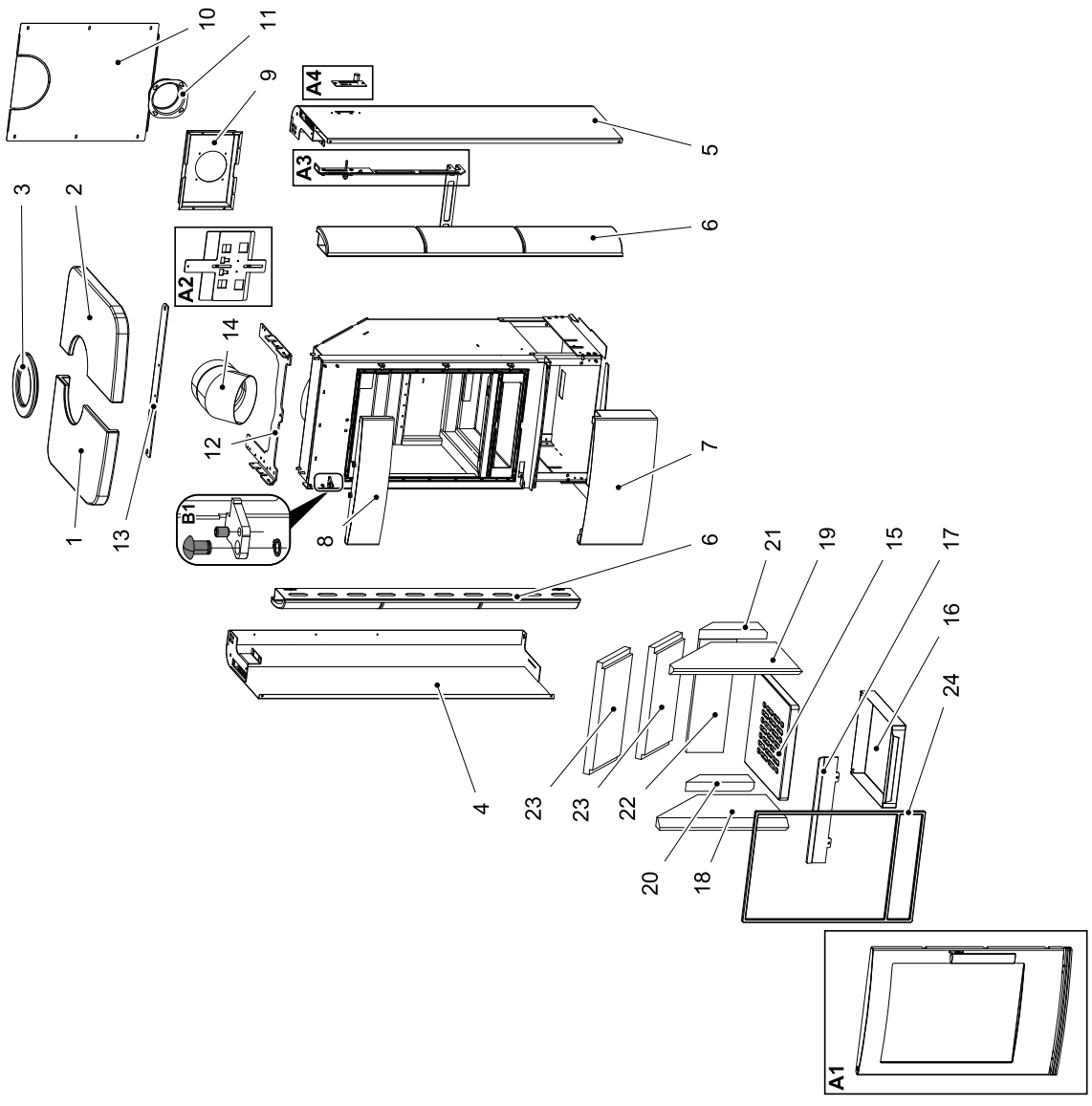
**Poznámka**

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství



# 5. Seznam náhradních dílů

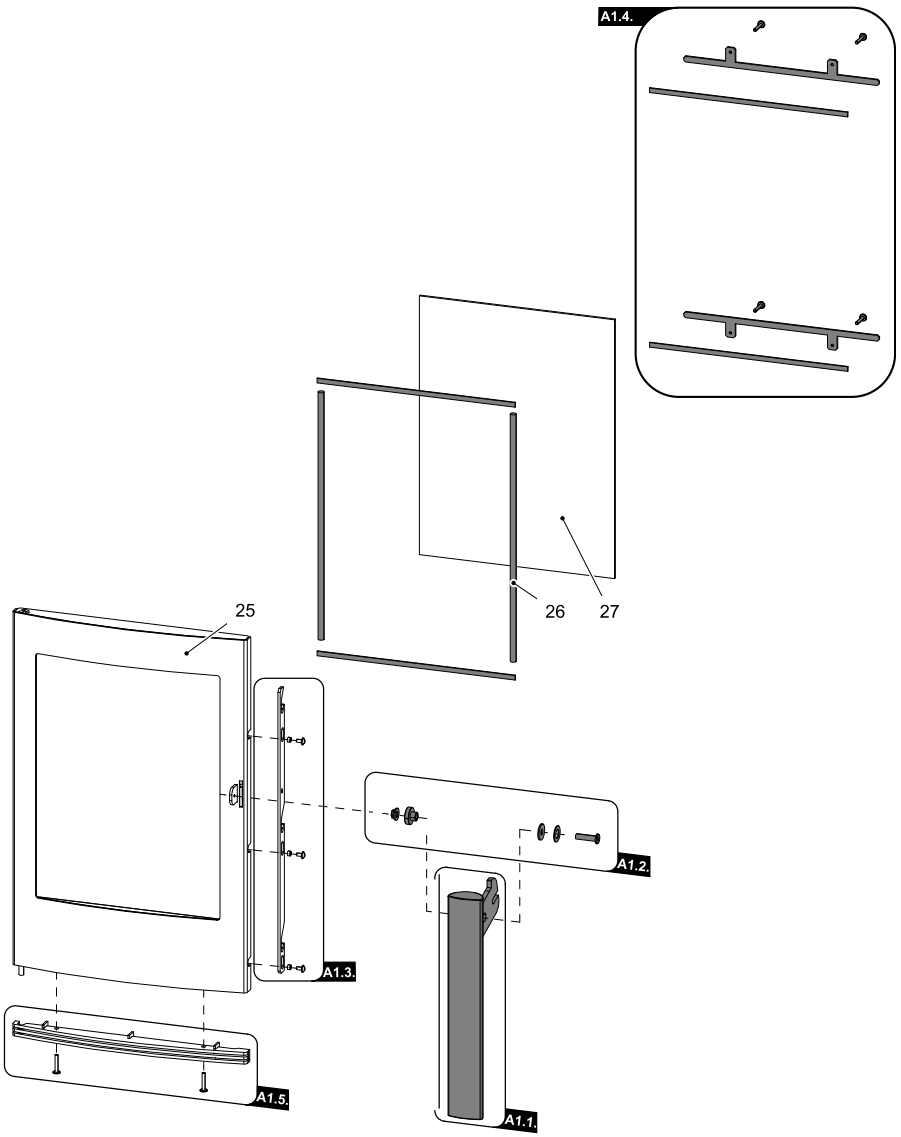
## 5.1. Celkový rozstřel modelu



| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| **Celkový rozstřel modelu** | | | |
| **A1** | Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná | 1 ks | 0435015005300 |
| **A1** | Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná | 1 ks | 0435015015300 |
| **A2** | Šoupátko (komplet) | 1 ks | 0435016025027 |
| **A3** | Ovládání (komplet)/Easycontrol | 1 ks | 0435015005060 |
| **A4** | Regulátor (komplet) | 1 ks | 0434615005005 |
| **B1** | Spojovací materiál pantu — set | 1 ks | 0434515005128 |
| **1** | Obklad horní — levý/bílá | 1 ks | 0434515006201 |
| **1** | Obklad horní — levý/černá | 1 ks | 0434515026201 |
| **1** | Obklad horní — levý/havana | 1 ks | 0434515016201 |
| **2** | Obklad horní — pravý/bílá | 1 ks | 0434515006200 |
| **2** | Obklad horní — pravý/černá | 1 ks | 0434515026200 |
| **2** | Obklad horní — pravý/havana | 1 ks | 0434515016200 |
| **3** | Záslepka víka/bílá | 1 ks | 0435015006100 |
| **3** | Záslepka víka/černá | 1 ks | 0435015026100 |
| **3** | Záslepka víka/havana | 1 ks | 0435015016100 |
| **4** | Kryt boční — levý/černá | 1 ks | 0434915206019 |
| **4** | Kryt boční — levý/antracit | 1 ks | 0434915205019 |
| **5** | Kryt boční — pravý/černá | 1 ks | 0434915206018 |
| **5** | Kryt boční — pravý/antracit | 1 ks | 0434915205018 |
| **6** | Obklad boční/bílá | 1 ks | 0434515016100 |
| **6** | Obklad boční/černá | 1 ks | 0434515136100 |
| **6** | Obklad boční/havana | 1 ks | 0434515126100 |
| **7** | Kryt spodní/černá | 1 ks | 0434515015146 |
| **7** | Kryt spodní/antracit | 1 ks | 0434515016146 |
| **8** | Kryt vrchní/černá | 1 ks | 0434515115145 |
| **8** | Kryt vrchní/antracit | 1 ks | 0434515116145 |
| **9** | Kryt zadní | 1 ks | 0435016005000 |
| **10** | Záda | 1 ks | 0434915005010 |
| **11** | Externí přívod vzduchu (Ø100) | 1 ks | 0088500050008 |
| **12** | Držák obkladu/černá | 1 ks | 0434915025505 |
| **12** | Držák obkladu/antracit | 1 ks | 0434915015505 |
| **13** | Podpěra víka/černá | 1 ks | 0435015005032 |
| **13** | Podpěra víka/antracit | 1 ks | 0435015006032 |
| **14** | Koleno 45°/černá | 1 ks | 0434915035000 |
| **14** | Koleno 45°/antracit | 1 ks | 0434915025000 |
| **15** | Rošt/lackfire | 1 ks | 0434515005053 |
| **16** | Popelník | 1 ks | 0434515005030 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **17** | Zábrana | 1 ks | 0434515005040 |
| **18** | Žáruvzdorná vyzdívka — boční levá (30x235x420) | 1 ks | 0434915005501 |
| **19** | Žáruvzdorná vyzdívka — boční pravá (30x235x420) | 1 ks | 0434915005502 |
| **20** | Žáruvzdorná vyzdívka — zadní levá (30x65x222) | 1 ks | 0434915005503 |
| **21** | Žáruvzdorná vyzdívka — zadní pravá (30x65x222) | 1 ks | 0434915005504 |
| **22** | Žáruvzdorná vyzdívka — zadní (30x120x370) | 1 ks | 0050101580005 |
| **23** | Clona — volná (30x365x190) | 2 ks | 0434915005505 |
| **24** | Těsnící šňůra dveří 10 mm | 2500 mm | 0040300100005 |

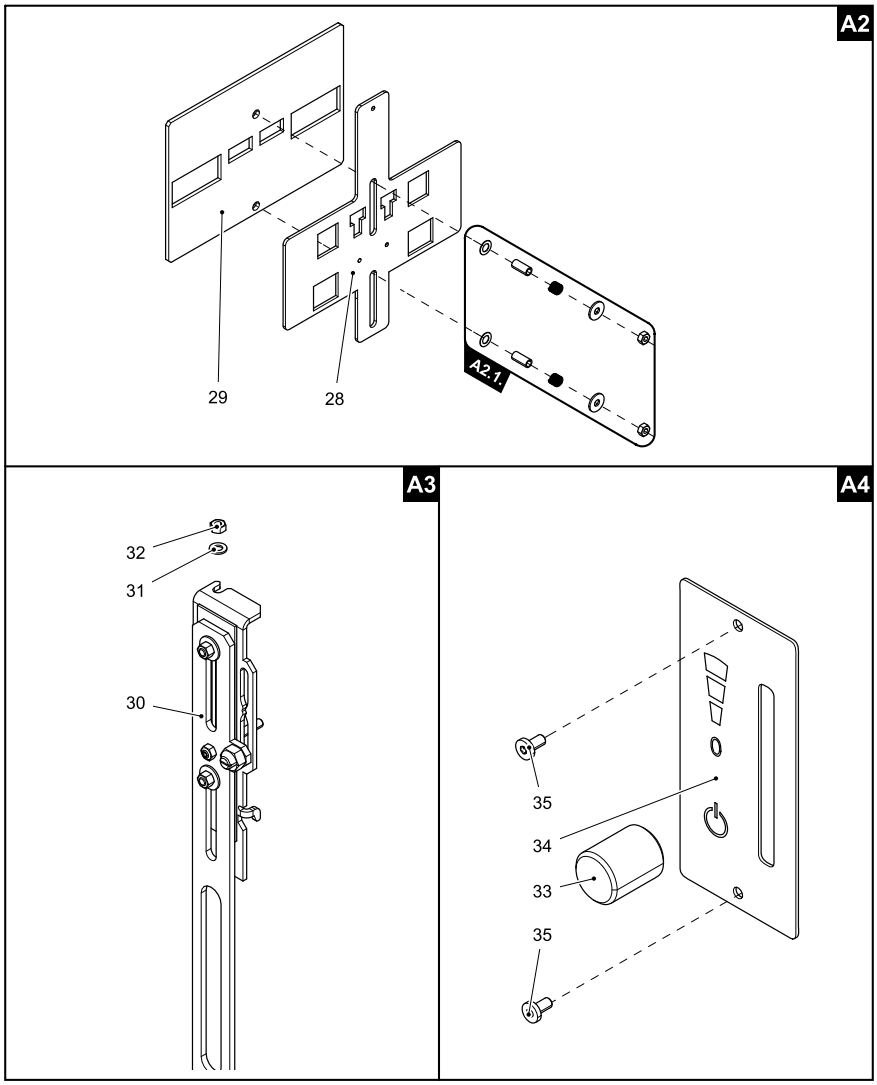
## 5.2. Detail A1




| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| **Detail A1** | | | |
| **A1.1.** | Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) | 1 ks | 0429415005318 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **A1.2.** | Spojovací materiál kliky — set | 1 ks | 0434615505002 |
| **A1.3.** | Táhlo zavírání/černá — set | 1 ks | 0434615005321 |
| **A1.3.** | Táhlo zavírání/antracit — set | 1 ks | 0434615006321 |
| **A1.4.** | Držák skla — set/černá | 1 ks | 0434615005330 |
| **A1.4.** | Držák skla — set/antracit | 1 ks | 0434615006330 |
| **A1.5.** | Žaluzie/stříbrná — set | 1 ks | 0434515005315 |
| **25** | Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá | 1 ks | 0435015005200 |
| **25** | Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit | 1 ks | 0435015006200 |
| **26** | Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm) | 1 ks | 0435015105300 |
| **27** | Žáruvzdorné sklo (345x455) | 1 ks | 0434515005304 |

## 5.3. Detail A2, A3, A4




| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| **Detail A2** | | | |
| **A2.1.** | Spojovací materiál šoupátka — set | 1 ks | 0434915115027 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **28** | Šoupátko | 1 ks | 0435016017027 |
| **29** | Těsnění šoupátka | 1 ks | 0434515005052 |
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **Detail A3** | | | |
| **30** | Ovládání/easycontrol | 1 ks | 0435015005060 |
| **31** | Podložka 5,3 DIN 125A | 1 ks | — |
| **32** | Matice M5 DIN 980V | 1 ks | — |
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **Detail A4** | | | |
| **33** | Regulátor | 1 ks | 0420915005625 |
| **34** | Štítek regulátoru | 1 ks | 0429415005171 |
| **35** | Šroub M3x10 BN 9524 | 2 ks | 0030400300105 |